

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	VII
INTRODUCTION GÉNÉRALE	XV
1. Les faux amis	XV
2. L'objectif	XVI
3. La méthode	XVI
GUIDE D'UTILISATION DU DICTIONNAIRE	XXIII
1. Les trois sections	XXIII
1.1. ■□⊗	XXIII
1.2. ■□	XXIV
1.3. ⊗	XXV
2. Les exemples	XXVI
2.1. Contexte clair et approprié au registre	XXVI
2.2. Le trait oblique /	XXVII
2.3. Parenthèses () et crochets []	XXVIII
3. Les sens	XXIX
3.1. Chiffres arabes 1,2,3... et gloses explicatives (= ...).	XXIX
3.2. Le signe de renvoi △ voir	XXIX
4. Les sigles grammaticaux	XXX
5. Les marques d'usage	XXXI
5.1. Niveaux de langue	XXXI
5.1.1. L'astérisque * et la pastille blanche °	XXXI
5.1.2. Autres marques de niveau	XXXII
5.2. Fréquence d'emploi	XXXII
5.3. Domaines	XXXIV
5.4. Variétés géographiques	XXXIV
5.5. Autres marques d'usage	XXXV

6. Les notes	XXXV
6.1. Fonction	XXXV
6.2. Le losange \diamond	XXXVI
6.3. Collocations et gloses explicatives	XXXVI
7. Les sous-entrées	XXXVII
8. Les index	XXXVIII
8.1. La prononciation des faux amis	XXXVIII
8.2. Index des faux amis et des équivalents de traduction ..	XXXVIII
 PRÉSENTATION SCHÉMATIQUE D'UN ARTICLE TYPE.....	 LV
 TABLEAU DES SIGNES CONVENTIONNELS ET ABRÉVIATIONS DU DICTIONNAIRE	 LIX
 ALPHABET PHONÉTIQUE FRANÇAIS.....	 LXVII
 ALPHABET PHONÉTIQUE ANGLAIS	 LXVIII
 DICTIONNAIRE DES FAUX-AMIS A-Z.....	 1
 INDEX FRANÇAIS	 757
 INDEX ANGLAIS	 771

CONTENTS

FOREWORD	IX
GENERAL INTRODUCTION	XIX
1. Faux amis	XIX
2. Our aim	XX
3. Our method	XX
USER'S GUIDE TO THE DICTIONARY	XXXIX
1. The three sections	XXXIX
1.1. ■□ ☒	XXXIX
1.2. ■□	XL
1.3. ☒	XLI
2. The examples	XLII
2.1. Clear and appropriate examples	XLII
2.2. The slash /	XLIII
2.3. Brackets () and square brackets []	XLIV
3. The senses	XLV
3.1. Arabic numerals and explanatory glosses	XLV
3.2. The cross-reference △ voir	XLV
4. Grammatical labels	XLVI
5. Usage labels	XLVII
5.1. Register	XLVII
5.1.1. The asterisk * and the circle °	XLVII
5.1.2. Other register labels	XLVIII
5.2. Frequency of use	XLVIII
5.3. Field labels	L
5.4. Geographical varieties	L
5.5. Other usage labels	LI

6. Notes	LI
6.1. Purpose	LI
6.2. The diamond \diamond	LII
6.3. Collocations and explanatory glosses	LII
7. Sub-entries	LIII
8. The indexes	LIV
8.1. Pronunciation of the faux amis	LIV
8.2. Index of faux amis and their translational equivalents .	LIV
 LABELLED EXAMPLE OF A DICTIONARY ENTRY	 LVII
 LIST OF ABBREVIATIONS, FIELD LABELS AND STYLE LABELS USED IN THE DICTIONARY	 LXIII
 FRENCH PHONETIC ALPHABET	 LXVII
 ENGLISH PHONETIC ALPHABET	 LXVIII
 DICTIONARY OF FAUX-AMIS A-Z	 1
 FRENCH INDEX	 757
 ENGLISH INDEX	 771